

**SYLLABUS FOR ENGLISH LITERATURE FOR THE FOUR-YEAR UNDERGRADUATE
PROGRAMME (FYUP) IMPLEMENTED W.E.F. AUGUST 2022 IN ACCORDANCE WITH
NEP (2020)**

Semester: VI

Course Code: ELR622J1

Course Type: CT-1 (Major/Minor)

Course Title: British Literature (20th Century)

Credits: 3+1 (Theory-3 Practical-1)

Course Objectives:

- To examine the historical and cultural context of British Literature during the late 19th and early 20th centuries, with a specific emphasis on the societal changes, political events, and intellectual movements that influenced the works of these writers.
- To evaluate how the socio-political ideals of the writers are reflected in their literary works, thereby exploring the intersection of literature with political and social thought
- To develop students' close reading and interpretive skills by engaging with the language, imagery, and poetic techniques employed in the given texts

Unit I

- T S Eliot: "The Love Song of J. Alfred Prufrock"
- W B Yeats: "Adam's Curse"
"Easter, 1916"

Unit II

- G B Shaw: *Pygmalion*

Unit III

- Virginia Woolf: *Mrs. Dalloway*

Tutorials: Assignments to be based on Unit III.

Course Outcome:

Upon completion of the course, the student will be able to:

- To understand the intersections between literature and socio-political contexts
- Identify and discuss the defining features of modernism, including its experimentation with form, narrative techniques, and engagement with social and philosophical issues.
- Analyze and interpret key texts by the select authors, identifying major themes

and literary techniques used

- Participate in thoughtful discussions about the themes, characters, and literary techniques of the assigned texts. Additionally, they should be able to articulate their insights through well-organized and persuasive written analyses.

Suggested Reading:

- Bloom, Harold. *Yeats*. OUP, 1972.
- Childs, Peter. *Modernism*. Routledge, 2016.
- Innes, Christopher. *George Bernard Shaw*. Routledge, 1995.
- Moody, A. (ed). *The Waste Land in Different Voices*. CUP, 1975.
- Sellers, Susan. *The Cambridge Companion to Virginia Woolf*. Cambridge University Press, 2010.
- Ward, Ian, and Louise Lee. *George Bernard Shaw and the Socialist Theatre*. Praeger, 1994.
- Woolf, Virginia. *Mrs. Dalloway: A Study of Virginia Woolf*. By Francine Prose. HarperCollins, 2005.



Semester: VI

Course Code: ELR622J3

Course Type: CT-3 (Major)

Course Title: Kashmiri Literature in Translation

Credits: 4+2 (Theory-4 Practical-2)

Course Objectives:

- To provide students with a comprehensive understanding of the historical, cultural, and socio-political context of Kashmiri literature thereby enhancing their appreciation of the region's literary heritage.
- To explore the translated works of renowned Kashmiri poets highlighting their diverse themes and styles.
- To foster critical thinking by examining the linguistic, thematic, and cultural challenges of translating Kashmiri literary works, offering insights into the complexities of preserving meaning across languages.

Unit I Poetry

- Lala Ded : Vakhs

“With a rope of loose-spun am I towing”

“Import not esoteric truth to fools”

“My guru gave but one precept”

(trans. J L Koul)

- Habba Khatoon:

“Smouldering mulberry sears each fibre of my being”

“ Which rival of mine has seduced you away from me...”

(trans. G R Malik)

Unit II Poetry

- Shaikh-ul-Alam: Shruhks

“The crow keeps on cawing to me somber forebodings”

“With a single breath mountains will resound”

“Whomsoever thou givest, none can take away from him”

(trans. G R Malik)

- Mahmud Gami:

“Sheikh Sanaan”

“The Parable of Man”

(From *Yusuf's Fragrance: Poems of Mahmud Gami* by Mufti Mudasir)

Unit III Short Story:

- Hari Krishan Koul: “This Capital City”(trans. Nusrat Bazaz)
- Amin Kamil: “The Autumnal Storm”(trans. Mohd Amin Malik)

Unit IV Folk Tales:

- Why the Fish Laughed
- Nagray and Himal

(From *Folktales of Kashmir* by J H Knowles)

Tutorials: Assignments to be based on Unit III & IV.

Course Outcome:

Upon completion of the course, the student will be able to:

- Understand the historical and cultural factors that have shaped the evolution of Kashmiri literature, showcasing an understanding of its significance in the region's cultural identity
- Critically examine themes and poetic techniques employed by the poets and writers in their translated works, fostering an ability to engage with literary content
- Understand and evaluate the role of translation in bridging linguistic and cultural gaps

Suggested Reading:

- Ahmed, Abid (ed). *An Anthology of Modern Kashmiri Poetry*. J&K Cultural Academy.
- Kaul, J. L. *LalDed*. Sahitya Academy, 1973.
- Malik, G. R. *HabbaKhatoon*. J&K Cultural Academy.
- Mudasir, Mufti. *Yusuf's Fragrance: Poems of Mahmud Gami*. Penguin Classics, 2022.
- Shauq, Shafi. *Lal: Translation, Introduction and Glossary*. Ali Mohammad and Sons, 2022.
- Shauq, Shafi. *Nund: Translation, Introduction and Glossary*. Ali Mohammad and Sons, 2022.